

中朝邊境剪影



中朝邊境上江綠鴨在民渡國中 介



(文圖 宏紀阮)

堤河的邊一方中 介

橋路鐵朝中的江綠鴨跨橫 介

站檢邊方中路鐵朝中 介



集安鎮內的東方金字塔——將軍墳。

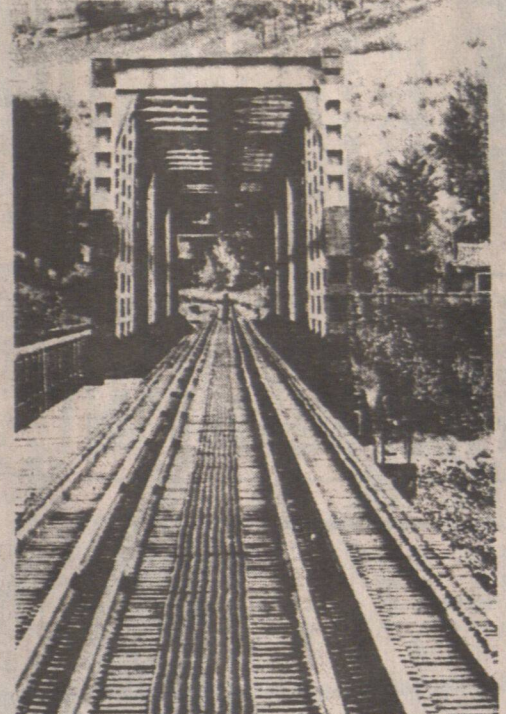
中朝兩國一衣帶水，以鴨綠江為界。記者最近訪問邊境城鎮——吉林省集安鎮。

從長春到集安要乘十個小時火車到通化，再轉公路車，車程約兩個半小時。集安鎮面向鴨綠江，背後三面環山，位於一個小盆地之內，氣候比東北部好，春天早來半個月，冬天遲來半個月，故有「吉林小江南」之稱。這個城鎮人口兩萬，主要的街道只有一公里長，兩旁新蓋及正在修建的樓房層層皆是。

沿鴨綠江中流一側，有一條堤，堤上可俯瞰五六米寬的江水，遠望朝鮮滿浦市，那裏有水泥廠，市鎮中心及散落的村戶。江面水波瀾，詩人把它描寫成「江水勝似鴨綠江」。據稱，江水之所以碧綠透明是由於江底滿佈青苔及兩岸高山上的綠樹反映所致。江邊可見不少中國人在洗衣服，捕撈魚蝦。據集安市政府人員介紹，鴨綠江是兩國共有的，並不屬於任何一方。集安有旅遊船載客過江，只要不上岸，就不需要任何證件。橫跨鴨綠江有一條鐵路橋，朝鮮戰爭期間，大量的中國人民志願軍從這裏奔赴戰場，而今每天有一趟國際列車來往中朝兩國（集安至滿浦）。兩地居民只要向有關部門領取「過境證」，便可到對方城市探親，但若要越境兩市範圍，即要領取簽證才行。



集安鎮內的一家飯店。



方便外商來料加工 汕頭海關積極配合

評好得獲度制公辦午中

汕頭海關在支持扶植來料加工工業的發展中，不斷完善管理制度，提高辦事效率。汕頭海關近二年來一直實行中午辦公制度，加速了來料和成品的進出。最近，又對境外商人頒發「來往汕頭客商證」，為其業務活動提供便利，受到國內外人士的好評。

（中新社照片）

羊城票霸活動猖獗

活羅車站 廣東臥鋪票炒賣三倍以上

廣州消息：廣州火車站、廣東省汽車總站一帶，「票霸」活動十分猖獗。一張廣州至汕頭的火車臥鋪票從六十多元至一百八十元，原價只有十八元的廣州至汕頭的汽車票，也被抬至三十元。有的還乘機欺騙旅客，將旅客的錢物，攔截得「慘不忍睹」。

據調查表明，當「票霸」的，絕大多數是外地流入廣州的閒雜人員，他們中尤以湖南、浙江和廣東潮汕地區的為多。另外，也有少數政府機關工作人員和「票霸」。

一部分是來自一些機關和企業單位的訂票員。一些訂票員超額訂購車票，把多餘的訂票票據，從中牟利。某公司秘書科負責訂票工作的劉某，從去年十月開始，多次把多訂的車票，以每張收取四至八元不等的手續費，轉手倒賣。

一隻小公雞 共有三翅膀

一隻小公雞是該縣畜牧研究所從上海引進的新品種，極其珍貴。這隻小公雞自到縣後，採用溫床孵化出來的，這隻小公雞自到縣後，採用溫床孵化出來的，這隻小公雞自到縣後，採用溫床孵化出來的。

果子狸致富

訪廣西老農林賴國元

里海

百多隻，純收入一萬多。在賴國元的後院裏，一間小平房內，他正忙著給果子狸餵食。這隻果子狸，他養了兩年，現在已長成大個體，有大有小，他每天養牠，牠也長得很快。他每天養牠，牠也長得很快。他每天養牠，牠也長得很快。

研製藥品 廣西首家 僑眷辦研究中心

成果投產經濟效益顯著

僑眷辦研究中心，是僑眷辦在廣西第一家研製藥品的研究中心。該中心成立以來，已研製出多種藥品，並已投入生產，經濟效益顯著。

鎮平和縣陽潮 區工加外對辦

元港萬千資投獲已年今

鎮平和縣陽潮區，今年已獲得外資投資一萬多元。該區政府正積極辦理對外加工業務，以促進當地經濟發展。

為興建公園 拆除牆上違章建築

肇慶保護宋代城牆

肇慶市為興建公園，保護宋代城牆，決定拆除城牆上的違章建築。這項工作已開始進行，預計將使城牆得到更好的保護。

廣州將鋪煤氣管道

居民免除托罐麻煩

明年年底，廣州將鋪設煤氣管道，居民將不再需要托罐，這將大大方便市民的生活。

猴蹤復現興坪

興坪鎮，最近發現了猴蹤。據當地居民稱，猴蹤已出現多年，但最近才重新發現。這對於當地的生態環境研究具有重要意義。

鎮平和縣陽潮 區工加外對辦

元港萬千資投獲已年今

鎮平和縣陽潮區，今年已獲得外資投資一萬多元。該區政府正積極辦理對外加工業務，以促進當地經濟發展。

為興建公園 拆除牆上違章建築

肇慶保護宋代城牆

肇慶市為興建公園，保護宋代城牆，決定拆除城牆上的違章建築。這項工作已開始進行，預計將使城牆得到更好的保護。

的關係，是任何一位最好的母親也不可比較的。何況要找一位能安心交託孩子，照顧實不容易。

女兒為自己出外工作可以「賺多個錢，經濟鬆動一點，其實如果兩省的相差不是太大的話，媽媽外出工作，孩

國泰電視
CATHAY

以上節目可能因技術上問題更改，如有此情況，節目以本電視台臨時公佈為準。

溫哥華城多利 十月二十九日 星期一 十月廿六日	新聞報導 7時35分至8時 “城市故事” 12時45分至1時20分 “陸小鳳之鳳舞九天” (第28集重播) 8時至8時45分 “靜待黎明” (第19集) 12時45分至1時20分 “嬌女新姿” (重播) 8時45分至9時40分 “歡樂今宵” 1時20分至2時10分 “皇帝與宮主” (第1集) 9時40分至10時25分 “男兒本色” (第3集) 古裝國語劇, 故事迂迴曲折, 共40集。 由傅朝, 石峰主演。 晚上6時至7時25分 “430穿梭機” “每日一字” “新聞報導” (重播)
溫哥華城多利 十月三十日 星期二 十月廿七日	新聞報導 7時35分至8時 “城市故事” 8時至8時45分 “靜待黎明” (第18集) 8時45分至9時40分 “歡樂今宵” 9時40分至10時25分 “男兒本色” (第2集) 10時25分至11時55分 “每日一字” “新聞報導” (重播) “社團簡訊” 7時50分至7時35分 “新聞報導” 7時35分至8時 “城市故事” 8時至8時45分 “靜待黎明” (第20集) 大結局 8時45分至9時40分 “歡樂今宵” 9時40分至10時25分 “男兒本色” (第4集) 10時25分至11時55分 “每日一字” “新聞報導” (重播)

溫哥華 域多利
十月廿二日 星期四 十月廿九日

下午12時至12時45分
“陸小鳳之鳳舞九天” (第29集重播)

12時45分至1時20分
“婦女新姿” (重播)

1時20分至1時40分
“皇尊與宮主” (第4集)

晚上6時至6時25分
“430穿梭機”

6時25分至7時05分
“婦女新姿” “每日一字”

7時05分至7時35分
“新聞報導”

7時35分至8時
“城市故事”

8時至8時45分
“連環” (第1集)

古裝神話故事，共20集。
由呂良偉，毛舜筠主演

8時45分至9時40分
“歡樂今宵”

9時40分至10時25分
“男兒本色” (第5集)

10時25分至10時55分
“每日一字” “新聞報導” (重播)

19 台中文節目時間

星期二： 晚上 7:00 至 8:00
蘇乞兒

星期三： 晚上 9:00 至 11:00
蘇乞兒

星期四： 晚上 6:00 至 7:00
蘇乞兒

星期五： 晚上 8:00 至 9:00
蘇乞兒

星期六： 晚上 9:00 至 11:00

啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希督照，是荷。

左筆權敬啓

多倫多
 到。電話：

3300 磅 \$2355
 7700 磅 \$4475

花園服務
 剪草 修樹 整草 堂
 石仔 鋪樹 皮木 碎
 鋪樹 石仔 乘油 漆木
 晚六時後電馮氏
 872-0530

健良清潔公司
清潔打臘

譚公廟
 ▲城多梨塘唐人街頂樓▲
 1713 1/2 GOVERNMENT ST.
 VICTORIA, B.C.
 每日上午九點至下午四點
 逢星期一下午休息。

 **跌打風濕**
 周頌堯教授白鶴內外功拳
 神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。
 頭頸。肩膊。膝。關節。扭傷。痛。免費治
 東15街 649號
 電：872-8720

剪草園藝
 收費特平 每間屋草
 地每月收費卅元一
 月兩次 每次草邊
 打草 邊下肥料 請電
 255-1578

剪草 倒樹
 修樹、
 清理垃圾
 2513089劉

[illegible]

中央氣象台

中央氣象台是中國氣象事業的領導機關，也是中國氣象學研究的中心。該台成立於一九四九年十月，由原中央人民政府成立。該台在氣象事業的發展中，作出了巨大的貢獻。該台在氣象事業的發展中，作出了巨大的貢獻。該台在氣象事業的發展中，作出了巨大的貢獻。

高魯與中國天文事業

高魯（一九一一年—一九九一年）是中國天文事業的領導者之一。他於一九一一年出生，早年就對天文學產生了濃厚的興趣。他先後在中央研究院、中國科學院等機構工作，為中國天文事業的發展做出了巨大的貢獻。他於一九九一年去世，享年八十歲。

英法兩女星為動物請命

法國女星芭姬（Brigitte Bardot）和英國女星維多利亞·貝克漢（Victoria Beckham）最近為動物權利發聲。她們在各自的國家舉行了多場活動，呼籲公眾關注動物福利問題。她們表示，動物是人類的朋友，我們應該給予它們更多的關愛和保護。

貝多芬與影片形象

有一部名為《貝多芬的兒子》的電影，正在香港上映。這部電影描寫了貝多芬的兒子路德維希·貝多芬的生活和創作。電影通過對貝多芬兒子的描寫，展現了貝多芬作為一位偉大作曲家的形象。電影受到了觀眾的廣泛好評。

鄧散木改名

鄧散木原名鄧世昌，是中國著名的畫家。他於一九一一年出生，早年就對繪畫產生了濃厚的興趣。他先後在中央美術學院、中國美術學院等機構工作，為中國美術事業的發展做出了巨大的貢獻。他於一九九一年去世，享年八十歲。

徐悲鴻識拔齊白石

徐悲鴻（一九一一年—一九九一年）是中國著名的畫家。他於一九一一年出生，早年就對繪畫產生了濃厚的興趣。他先後在中央美術學院、中國美術學院等機構工作，為中國美術事業的發展做出了巨大的貢獻。他於一九九一年去世，享年八十歲。

宋健

宋健（一九一一年—一九九一年）是中國著名的畫家。他於一九一一年出生，早年就對繪畫產生了濃厚的興趣。他先後在中央美術學院、中國美術學院等機構工作，為中國美術事業的發展做出了巨大的貢獻。他於一九九一年去世，享年八十歲。



加拿大 中國參茸行 溫哥華

今期特價品：

吉林人參，花旗洋參，吉林鹿茸片
大量供應，七折優待。

去蒂冬菇每磅\$12.00 蠔鼓每磅\$6.99
靚紅棗每磅\$1.35 原枝正淮河山每磅\$3.50
原枝防黨參每磅\$3.99 海馬補酒買二送一

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682.1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre

3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。
店內設有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

面部皮膚護理、按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽浴、拔毒、蜜蠟脫毛、法國熱能倒模、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔、代理法國 Thalgo, Sothys, Ella Bache, Marbert 高級化妝品。

何嘉麗主理

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，剪髮及染髮等

逢星期二髮型部特價
八折優待

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合 每包\$1.50
一磅庄 大肇實 每包\$1.50
300G 江西蜜棗 每包\$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684.3563 684.2736

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。
不銹鋼爐頭安裝燒針。

特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

王文謙
JOHN WANG

住宅：874・2774
公司：327・1111
傳呼機：645・9044



▲三睡大屋。月租超過一千元。乃新近28呎。開價
十一萬九。屋主幫助貸款。
▲西區68街老CARTIER, 62x131街角地。上兩房下兩房。
開價廿七萬五千。
▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。購
物。交通方便。開價廿三萬九千。
▲1980 CHARLES ST. 上三房下一房開價九萬六千。
▲454 E. 63 地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。
土庫完成。開價十六萬四千九。
▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。11年新五房屋。有
景。3600平方呎。開價 \$249,000
▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13呎沙
開價 \$194,000
▲東56呎沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000
▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

廖國猷 公司：327.1111
MICHAEL LIU FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。價十一萬五。
▲西區40年屋地樓上二房一廳。土庫。本拿比標準地。樓上二房一廳。土庫。房及遊戲房。開價九萬五千。
▲雲東區全新新屋。正層及二樓五房一廳。土庫三萬餘。收租自住均佳。開價十二萬餘。
▲雲東京士威街近域多利菜舖急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。
▲雲東加息屋。每月收租千餘。三伙合法租出。叫價十三萬。
▲二埠西餐館二位生意好。有潛力。割價六萬餘。
▲西區風景極文有游泳池。二房一廳。價十五萬餘。
▲本拿比地60。三房。千一呎。20餘年。十二萬餘。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

Century 21

DAVID KWOK

郭亮言



TRADEWIND REALTY LTD.
 2710 Commercial Drive
 公司: 872-0321
 住宅: 251-5725
 傳呼機: 667-3093

● 瓦頂新屋。地層二房。共四廳。上層四房。下層二房。共四廳。熱水暖氣開價十餘。城多利夾B街附近。地3x122 合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廁。出租屋。近巴士學校。售價12萬餘。地點好。近巴士學校。售價12萬餘。乃康夾威廉附近。地49.5x108 共八睡房兩廳兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近 SASEWAY 學校巴士。開價三十萬餘。

● 兩房相文。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。祇售五萬一千九。

● 11年新屋。地122。總面積2800呎。上層三層二房。廳廚寬大。西人業主。

已標出

● 11年新屋。地122。總面積2800呎。上層三層二房。廳廚寬大。西人業主。

志誠免費估價

▲46街近橋。樓上二房。土庫完成三房廳廚廁齊。售價十二萬九。雙玻璃窗。新廚櫃。近西區。

▲15年新。骨拔灰。京士威。33x197 只售十五萬餘。

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。

▲編25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

▲1150 ILV街七萬餘。土庫可出租。

▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售十四萬餘。

▲近PNE 2房三層柏文七萬一。

▲近唐人街一房及二房柏文由三萬餘起。好過交租。請電吧。

▲15街近菲沙街。兩舖。樓上兩組柏文。廿五萬。

▲本拿比兩連屋地大每層千呎。月入二千餘。13年新開價22萬餘。

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬。

▲乃街及30街三租石米屋月入十三。13萬。

▲利利雜貨店上三房下舖入息減至四萬餘。

▲一房西區柏文急賣。業主回香港四萬八。

▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地。近斯街及Q區公園。

▲上三房下二房可租出3612 TURNER街九萬九。地 33x112

世界範圍內的
超導體研究，
突飛猛進，美

祖籍廣東，出生於湖南。七歲時隨家人遷居台灣，乃父是空軍軍官。他在台中縣清水鎮長大。高中畢業後，考入台南成功大學物理系，在大學裏對固體物理產生了濃厚的興趣。一九六三年，朱經武赴美，在加州大學聖地牙哥分校取得物理學博士學位。之後做過貝爾實驗室技術研究員，後來轉入克萊夫蘭大學任教。現任休斯頓大學物理學教授兼磁性研究所所長，領導一個小組專門從事超導材料的研究，不久前以「鎢鉬銅氧化物」突破超導研究絕對溫度七十七（K）的關卡。朱氏超導研究小組，除了他本人之外，還有四名組員都是中國學者，分別來自海峽兩岸。

朱經武對長輩很敬重。據他說，他常以雙親的教誨，

強。他常說：

所謂超導就是傳電時沒有電阻，也就是電能輸送沒有耗損，一通電，電就永遠在傳電的物質內。而目前輸送電力大約有百分之二十五至六十，被電線的電阻所損耗，雖然科學家在一九一一年已發現在絕對溫度時，有些金屬氧化物可以變成完全沒有電阻的超導體，從而大為提高電力輸送的效率，但要取得這種超導體，必須使用昂貴的金屬冷卻劑，未能大量用於生產方面。近七十五年來，各國物理學家紛紛致力於尋找在絕對溫度（攝氏零下二十七度）七十七度以上的超導體，以便可以用較便宜和易得的液態氦，來取代稀有、昂貴的液態氦冷卻劑，促進科技和工業的發展。然而，直至一九七三年，才發現絕對溫度二十點三點

畫大師齊白石逝世三十週年。齊白石的畫，不但在國內

今午是國
畫大師齊白石
逝世三十週年。
齊白石的畫
不但在國內
享有盛譽，在
國際上，也備受推崇，世界
各國博物館，但凡藏有中國
畫的，總有他的作品。因此
齊氏也被公認為世界文化
名人。

著名畫師陳師曾，很欣賞
他的書畫篆刻，也很惋惜他
不遇，所以力主齊白石變
技法，自出新意，並為詩
以勉勸：「一簣於刻印紙
寫行腳，脚底山川生亂
竊寫工印而畫拙，皆有
處難區分。但恐世人不知
，難以不能非所聞。正如
書喜安端，無怪退之謔石

伍叔

在中國河北省，太行山和燕山交匯處有一個為野山坡的遊獵區，最近發現一個被稱之為泉的「噴泉」。泉口橫在離地面兩米的山座上，泉口約有水桶粗細，在數雨前後，泉水從洞口外溢，隨水會湧出成羣的活魚，魚長六、七寸，狀如幼鯉，味道鮮美，當地人稱為「石口魚」。據此資料者推測，此處太行山為「喀斯特」型構造，山體結構複雜，估計山中可能有空洞狀的內河，魚羣產自內河，越積越多，春水益溢，就隨水噴出。

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋
燕梳

Sutton
GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

▲經營肉類熟食店。設備齊全。交通繁忙。經營6年
有穩定顧客。每年生意40萬。適合家庭經營。東主
別業急貴。歡迎還價。

▲埠中心餐館 DENAM 街。47座位。長批。減售六萬五。
北溫哥華生意區。近 MOUNTAIN HWY. AND MAIN ST.

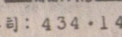
▲3x122。可興建餐館。開價廿五萬。

▲北溫生意地皮。近錫尖 MOUNTAIN HWY. 33x122
已有則址單上餐館。

▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 12 Q 座位。有冷氣。有唐餐
館設備。開價 \$99,000

▲餐館 (溫哥華市中心) 80 座位。位於 ARMY & NAVY
公司附近。東主經營 18 年。有牌照。東主退休。試
還價。大減價 減售 \$62,500

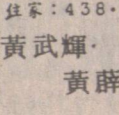
▲NEW WESTMINSTER華中心•FRANCHISE BURGER餐館生意好•年入50萬•租平批長•年賺約八萬元•開價廿萬。



MULTIPLE
REALTY INC. (1977 LTD.)



WILLIAM WONG



CAROLYN WONG

公司: 434-1431
住宅: 438-1090

黃武輝 · 黃薛淑英



▲四睡房屋35.5x124現有住客。近巴士站學校。3317 E 3RD 價 \$99,900



▲地段好 6246 BROOKS ST 五房三廁及家庭廳。地大40.5 x 129.5。近巴士站學校及香樹商場。\$154,900

▲單邊兩睡房靚柚木。有私家花園。新地毯。洗碗機及垂簾。—路巴士達華達 NO.104-665 E.6TH AVE. 售價 \$79,900

▲平正吉地一幅 33x125 有淺巷。近 ARGYLE 夾 45 街。



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton
GROUP
HERITAGE WEST
REALTY LTD.
公司: 263-1433

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912

- ▲西區親屋近學校、公園。廿四萬九。
- ▲東區三年新屋上下完成十六萬餘。
- ▲東區靚屋上下完成仔屋地十二萬八。
- ▲西區23年屋地大上下完成十三萬九。
- ▲一房佰文溪境洩美五萬餘。
- ▲西區四房70x118.5廿三萬餘。
- ▲商業入息樓兩間。歡迎垂詢。
- ▲餐館、雜貨鋪。入息好。價錢平。

迎拱屋！
 新式七睡房靚新屋，
 新款七睡房靚新屋，
 瓦磚、熱水、暖氣，
 中央吸氣，
 各樣齊全，二十九萬五
 五萬餘。
 三間一房相文，二樓及三樓，
 乃座。六百餘呎，分售四萬餘

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆



正厝自建豪華新屋三層高。二樓及
 上厝共有三廳三房。另書房及家庭
 土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
 街角地段。好風景。二十二萬九千
 三年新靚屋。樓單地。樓上樓下全
 完成。保養好。好地段。近巴士學
 校。開價十六萬七千。請快。
 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
 地段33尺至50尺。開價由十七萬九
 起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
 20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓
 上樓下全部完成。好地區。保養好。
 土庫主急賣。開價十三萬七千。
 六街近蘭芳街。樓單地。全部翻新。
 內部像新屋一樣。十三萬九千。
 近城多士街對靚屋。樓上樓下全部完成
 有機會賺錢。開
 價十一萬七千。
 三層大廈。樓上三房一廁所。正厝
 兩房兩廳兩廁所。土庫兩房一廳可
 出租。近京士威。十二萬伍仟。
 16街近菲沙街。樓上樓下三房一
 廳。月租千餘。開價十三萬七千。
 近菲沙街橋草地。樓上二房二廳。
 樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。
 開價十萬零七。
 生意出賣
 本拿比近京士威中西餐咖啡室。租
 平。合兩夫婦經營。二萬六千五。
 閣下如有任何。本人會為你免費
 估價及解答任何疑問。並將盡全
 力以在短期內為你用最最高價將屋
 賣出。服務週到。保證滿意。
 建屋師高週收買保證屋地或舊屋
 現款交易歡迎隨時來電指教。

 **世運分銷公司**
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

公司：684.8025
住宅：298.8555
傳呼機：680.297

百信實業公司

PERFECTION REALTY LTD.



▲ (921-923 E. 131st)

正式合法房屋。標準地。樓上四房正厝三房。獨立電大暖氣鍋。近京士咸。自住一單位。



LANGLEY 輝心 (離唐人街45分鐘車) 最大規模唐餐館。百餘座位。空氣調節。有酒牌。鐘錶短。長批。已經營十餘年。首



緬街之西。近女皇公園。一年
新三層大屋（舊積）。樓下一
廳三房。廚浴齊備。樓上兩層



▲ 乃唐夾八街平房。一流地點
35年兩房一廳及餐廳。新裝
修。面積一千尺。樓下完成



▲ (246 6TH ST.)

二埠五年新唐餐館生意出讓。
裝修新潮。設備完善。有酒吧
120座位。長批。只售八萬



▲商業店鋪及寫字樓

位喜士定東街50尺闊。石屎磚樓兩幢。共收租三萬餘。售3萬5千。各層均設住宅歡迎還價。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI
327.9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

- ▲雲西唐餐館堂食外賣。30座位
叫價三萬多元。
- ▲興旺 ROBSON 街咖啡店。萬餘元
有商量。抵買。
- ▲SURREY 埠。大街 DONUT 三文治
店。生意隱定。有寬大停車場
叫價伍萬餘元。
- ▲雲東工業區。90座位自助餐
中西餐館。有酒牌。生意佳。
叫價九萬餘元。
- ▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館。二
百多座位。全酒牌。裝修華麗
有舞池。大停車場。只售拾四
萬多元。如東抵買。
- ▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR
場內。生意好叫價拾伍萬餘元
試運價。
- ▲市中心寫字樓自助快餐店多間
生意佳。歡迎查詢。
- ▲市中心 SMOKE SHOP。生意好。
請來電面議引有。
- ▲雲東11組柏文。25年新。保養
好。每年總收入約四萬五千元。
- ▲市中心新裝修酒店。有酒吧等
叫價一百多萬元。店主願作部
份貨款。
- ▲市中心 ROOMS 或寫字樓。餐館
連實業。叫價四十多萬元。歡

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理主管理商房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租
有兩間辦公室地址301
奇化街。有地毯及各樣設
備。月租。半狂次淨月租才

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話・687-8899 145 KEEFER ST.

驗靈術子送言師巫 助求門上湧婦夫育不



雖然現代醫學發達，但對於不孕症，仍有一些人求助於巫師。在英國，有一位巫師，她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。

巫師的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。

巫師的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。

巫師的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。

巫師的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。她的工作是幫助不孕的夫婦，使他們能夠懷孕。

職業專嗅臭鞋 挾博士銜做研究

以嗅別人腋窩和臭鞋為職業，已經聽起來像笑話，但對於一位博士來說，這卻是一個嚴肅的研究。他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。

他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。

他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。

他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。

他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。他研究的是臭鞋的化學成分，以及它們對人體健康的影響。

性別歧視調轉方向 男人反遭不平對待

說到男女平等，美國女性主義者會告訴你，女性已經取得了長足的進步。但對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。

對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。

對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。

對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。

對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。對於男性來說，性別歧視仍然存在，而且正在以新的形式出現。

熱愛拍照 美國人喜歡拍

美國人喜歡拍照，這已經是一個老生常談了。但最近的研究顯示，拍照已經成為美國人生活中不可或缺的一部分。他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。

他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。

他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。

他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。

他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。他們拍照不僅是為了記錄生活，更是為了表達情感。

天南地北

天南地北，風景迥異。從北極的冰天雪地，到南極的荒涼無垠，大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。

從北極的冰天雪地，到南極的荒涼無垠，大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。從北極的冰天雪地，到南極的荒涼無垠，大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。

大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。

大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。

大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。大自然的鬼斧神工令人歎為觀止。

廣東手工藝帽

Guangdong Arts & Crafts Cap

我——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號：“ARTCANTON” GUANGZHOU 傳電：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614
Cable: “ARTCANTON” Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holding) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親、旅遊服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的中報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服务。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

SINOCEM

為您提供獲取最大利益的化學資源

經營項目

經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍

開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構

在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司，在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：

中國化工進出口總公司

地址：北京西郊二里溝

電報掛號：北京SINOCEM

電傳：22553 CHEMI CN

（石油業務一、二、三部）

200153 CHEMI CN（進口業務一部）

22762 CHEMI CN

（進口業務二、三部）

22556 CHEJM CN

（出口業務一、二部）

22870 CHEMI CN（倉儲運輸部）

210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部）

22243 CHEMI CN（其他各部）



本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HUI FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

無任歡迎
僑胞特別
特惠優待
任從或補
日租月租
全部新裝修

幸運新娘

全套新裝

全香港運到新裝白紗、禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租、款式新穎、尺碼齊、租金相宜。
預約電話：298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包火嘴一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

(商用貨車除外)

過全車45點大保養TUNE UP

換油、油濾、檢查引擎系統、防

凍水、安裝雪水等共45點、只收

工銀：四缸\$49.98、六缸

\$59.98、八缸\$69.98

貨車除外(零件不包括在內)

新車、瀝青打底

(UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音、

特級耐用、瀝青打底、

細車只收\$59.95起

清洗冷却系統

特價\$12.98

高壓水及洗滌水箱、引擎

內部、冷却水箱、同時加

入防凍水到零下30度、

(防凍水另計)

買車時全車安全

全機檢查：附上

聯邦政府執照技

師簽名報告、

特價\$38.00

保證不會買錯車

更換前輪

碟式剎車

(Brake)

連工包料

只收\$54.95

起

聯邦政府執照技師
經驗豐富、工作保證

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

八達汽車修理中心



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著

想，配備完善燭油房，Hi-Tech噴油

技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎ 251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794號

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
燭油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
688-7888

▲ 1611 VICTORIA • 全新溫哥華特式屋。樓上3房樓下2房兩廁3廁家庭室。兩車庫。兩層高。屋頂187,000。黃光照 645-5322

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.Y. 地 66x132 • 12年新屋。地段好。入息佳。樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租。黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角。位有29個泊車位。地位廣闊。及開闊。二萬七千多平方呎。開價\$1,290,000 TRIPLE NET。約有 9% RETURN 92%已租出。

▲ 唐人街地王打東街。三層石屋。雙門樓宇25x122呎三戶租客。全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000。梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST. 商業樓4層約三萬呎。現月入\$3,700。樓上三層空置。\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.Y. 45x205 \$189,900 新式靚靚屋。五年前全翻。新。黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000 唐人街巨屋。八房一廳。土庫完成。電梁寶琴 688-7888

▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎。地 53x114 • 兩車房。開價\$119,900 林麗儀或 H. COOKE 688-7888

▲ T005 E. BROADWAY 14租文。66x122 22年新8% NET RETURN 開價\$575,000 林麗儀 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館。▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 7786 ONTARIO 近西區8年新。SPECIAL上三房二浴。土庫完成。1200方呎。保養一流。叫價\$169,000 林麗儀 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新。上三房下二房。單層主睡。主睡。蘇雪敏。黃會瑩。688-7888

▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ. 高層林好景。七年新。仔屋。兩層。正層每邊三睡房。個半廁。上下完成。共4,860呎。好租客。保養好。開價十八萬九。黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN. 40年新。兩層。土庫完成。地 34x117 黃會瑩 645-5368

▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000 租文。樓上4房。樓下一房。適合大家庭居住。黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.Y. 四年新。兩商業舖位。月入三千三百。繁旺地區。近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888

▲ 急售。近METRO TOWN。二層。兩房。兩廁。460平方呎。整潔。3件廚房。每層有洗衣房。地庫。停車位。6年新。開價\$56,900 林麗儀 688-7888

▲ 急售。近METRO TOWN。二層。兩房。兩廁。460平方呎。整潔。3件廚房。每層有洗衣房。地庫。停車位。6年新。開價\$56,900 林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位。全租出。約\$300,000。TRIPLE NET 年。收入。開價\$3800,000。梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARKIE AVE. PORT COQUITLAM • 五房。特式屋。33x122樓上3房。樓下2房。兩廁。2廁。雙車房。黃光照 645-3232

▲ 4857 KILLARNEY ST. 11年新。溫哥華特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩睡房。有兩廁。價\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲ 13645 E. 26AVE. VAN. 地 66x111 • 3睡房。上層。兩廁。兩廁。\$184,900 黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 地 100x122 (唐人街) 248-230 JACKSON AVE. \$319,000 513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000 517 E. CORDOVA ST. \$170,000 黃光照。H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E. HASTINGS • 東主急賣。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣。生意。裝修。生意佳。租金平。收入好。開價\$79,000。黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流租客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 屋地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN. 地 45x154 5房3廁兩廚房。柚木地板。黃光照。H. COOKE 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.Y. 35年。68x128 屋地。近五睡房。近METRO TOWN 黃會瑩

▲ 大減價 2056 TURNER VAN. 地 40x113 全屋6大房。適合大家庭。柚木地板。環境佳。只售\$125,000 黃光照 645-3232

▲ 西區 49x110 上三房。有土庫。開價\$249,000 街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角。兩層。樓上三房。月租\$820 元。連地稅。每日生意。三百元左右。年期長。平賣。\$10,500 元。設備齊全。二房一廳。租文。大約八百呎左右。新油漆。減價賣。\$59,900。105-621 E. 6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲ 時裝店急讓 3185 W. BROADWAY VAN. NO. 503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照 645-3232

▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128 減價\$119,000 樓上四房。樓下2房2廁2廚。黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN 蘇雪敏 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地板。\$199,000。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144 15年四層複式現代屋。屋主已買。急賣!! 共四房。家庭室。娛樂室。開價\$139,000 黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. B.Y. 建築師或投資人士。本那比。66x133 R-5 屋地。可分成兩幅。33x133 連屋地。近BCIT。坐南向北。有57年新入息屋一間。開價十三萬三。請電: 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY 餐館連物業。110x197.53 124 座位。寬闊停車場。鄰近SAFEMAY。炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。

▲ 1918-1920 E. 14 新建屋。蘇雪敏 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位。入息每月收1200元。近學校巴士。叫價\$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122 (唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 2974 E. 16TH 3年新。材料一流。蘇雪敏 688-7888 OR 435-1010

▲ 2732 CAMROSE AVE B.Y. \$244,900 本那比新住宅區。近SFU。四睡房三廁。豪華大屋。應有盡有。請電黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 203 E. 46TH AVE. VAN. 26.45x109.9 投資好屋。30多年兩層。房。一。急賣。開價\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一房 33x105 \$74,500。梁寶琴 263-4949

▲ 4725 VILLAGE DR. B.Y. 建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有獨市1500尺舖一間。另有市政批准共六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共萬多尺。近BCIT。開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000 31x122 12年新。上下各三房。月收租一千二百。黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年 31x122 \$131,900 樓上2房。樓下2房。兩廁。黃會瑩 645-5368

▲ 4033 CAMBIE ST. 蘇雪敏急讓。出售三層六。後面及樓上有住。黃會瑩

▲ 523 MAIN 唐人街。蘇雪敏急讓。平租生意。開價\$79,000 黃光照 645-3232

▲ 1248 ROBSON ST. 生意急讓。平租。收入好。地旺。\$25,000 黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。月收近四千元。價\$353,000 有17萬按揭

▲ 12年新有三舖位。地78x200。17個車位。位SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘。梁寶琴 688-7888

▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比。上兩房下兩房。52x120。有泳池。\$139,000 梁寶琴 263-4949

金冠中心
首創
華埠分層出售旺舖寫字樓
旺舖出租
寫字樓出租
可有一年免費租
週末
OPEN HOUSE 下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位 245 個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C
Van.

經
梁

CHRIST

Pa

438-2

住家



1611 VICT

特式屋・樓

3 廁在家庭

屋 \$187,000



626 PRIC

唐人街巨

土庫完成

7888

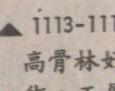


128

40年

地 34

黃會



1113-1115

高層林好

街・正層

上下完成

保養好・

黃長繼 2

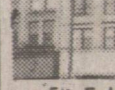


4857 KI

11年溫

大廚房・

\$162,000



52 E. HA

間房・大

翻新・

百一十

1241-



50x127 屋

房・樓下

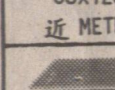
賣・\$155



4542 T

68x128

近 METRO

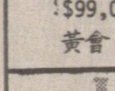


4914 S

上二房

\$99,000

黃會



2974

材料一流・

OR 435-



4033

出售三

電黃會

523 MAI

急讓・

\$79,000

1248 RO

租・收

黃光

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian
來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式點心
生結熱出 各款生日 結婚禮餅 蛋糕 麵包 各式西餅
中蛋禮蛋麵西 餅糕餅捷飽餅 各式西餅
餅糕餅捷飽餅 各式西餅
無各精粥早 任界美粉餐 歡惠小麵午 迎顧菜飯餐

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣、香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604) 684-4151

地址：636 E. 14th Ave.
新電話：八七九-四三八九
土油承 木漆接 工·裝 程 修
新裝修 免費估價 日夜應命 電話：八七九-四三八九

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐
守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE
律師樓香港分行，辦理移民，
入籍，商業及地產方面等加拿
大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

免費估價 取價從廉
修理：WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小冰櫃 洗碗機
裝置設計 空氣調節

中西招牌
周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話：255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

長程搬運公司
24小時服務
代客搬運
貨物
地址：溫哥華
電話：680-5351

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248 余洽

電末技日課商
話及術本機用
：日插式花插
黎夜花插花
太班週花球全

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！
電 271-1393 國粵英語

燒鈎工程
修補不銹鋼·銅
·鐵·鋁等大小
工程
請電：874-6017 包洽

煒華電器
政府牌照
商電防盜防各安
器器器器器器
住宅工程裝修
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平·保登廿年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271-1393 永恒建築

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

KIT WONG
建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
五時后：873-9361 建修面石桿牆

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外屋均免
門頂頂潤喉室台牆頂有費
：翻補腰修式維膠鉛保估
新漏理理理修板片證價
電話：251-2895

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府註冊 油漆 廚房 浴室 廁所 裝修
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆 油漆 廚房 浴室 廁所 裝修
石色漆 頂棚 電器 安裝 維修
水路 泥磚 泥磚 泥磚 泥磚

濠建築工程公司
政府註冊 油漆 廚房 浴室 廁所 裝修
電話：876-4594 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水磚瓷磚內外房商店
估價通通通通通通通通通通

彭鴻記裝飾
電工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

聘請

YAMATO 日本快餐店請人
○ 廚房幫工 (廚師)
○ 女體面員 (兼收銀)
詳情請電: 681-0434 或 669-4237

製衣廠高薪急聘
牛仔衫褲車工。熟手裁床。
(CUTTER) 懂英語。包裝
工人。衣服品質優良。及衣
服修改。有意者請到:
1445 CHARLES ST. PIMLICO 西洽

請售貨員
禮品店請售貨員。
工貨員。請售貨員。
電話: 681-0434

請女企台
熟手女企台。
電話: 681-0434

請洗碗
唐人街餐館請洗碗。
電話: 681-0434

餐館招請
溫哥華餐館招請。
電話: 681-0434

請中西廚
車利市。中西廚。
電話: 681-0434

請保姆
西區。包食。
電話: 681-0434

製衣廠
招請有經驗車工。
電話: 681-0434

經驗西廚
金從。西廚。
電話: 681-0434

海胆女工
市中心。海胆女工。
電話: 681-0434

請髮型師
招請有經驗髮型師。
電話: 681-0434

油漆工人
招請有經驗油漆工人。
電話: 681-0434

工廠請人
重裝。工廠請人。
電話: 681-0434

請學徒
請學徒。
電話: 681-0434

請西廚
通合。西廚。
電話: 681-0434

宜有經驗
木工。宜有經驗。
電話: 681-0434

聘請品質檢查員
製衣廠。聘請品質檢查員。
電話: 681-0434

中西餐館
招請晚間廚師。
電話: 681-0434

準仔請廚
B.C. 準仔請廚。
電話: 681-0434

送貨司機
兼送貨司機。
電話: 681-0434

聘請髮型師
市中心。聘請髮型師。
電話: 681-0434

工廠請人
市中心。工廠請人。
電話: 681-0434

磨菇場請男工數名
ABBOTSFORD 磨菇場請男工。
電話: 681-0434

製衣廠急請
熟手。製衣廠急請。
電話: 681-0434

請經驗車工
運動裝。請經驗車工。
電話: 681-0434

西式餅店
招請。西式餅店。
電話: 681-0434

誠聘製衣員工
能講流利英語。誠聘製衣員工。
電話: 681-0434

車衣部請管工
運動裝。車衣部請管工。
電話: 681-0434

律師行請秘書
市中心。律師行請秘書。
電話: 681-0434

雜工
製衣廠。雜工。
電話: 681-0434

請經驗司機
送貨。請經驗司機。
電話: 681-0434

果菜店請人
有經驗。果菜店請人。
電話: 681-0434

請女收銀
沙省。請女收銀。
電話: 681-0434

本立比時裝店招聘
有基本裁縫經驗。本立比時裝店招聘。
電話: 681-0434

高薪急聘燙衫工人
製衣廠。高薪急聘燙衫工人。
電話: 681-0434

製衣廠急請
熟手。製衣廠急請。
電話: 681-0434

請經驗車工
運動裝。請經驗車工。
電話: 681-0434

西式餅店
招請。西式餅店。
電話: 681-0434

誠聘製衣員工
能講流利英語。誠聘製衣員工。
電話: 681-0434

市中心高級京菜館
高薪。市中心高級京菜館。
電話: 681-0434

準仔餐館請廚
白馬。準仔餐館請廚。
電話: 681-0434

請經驗司機
送貨。請經驗司機。
電話: 681-0434

果菜店請人
有經驗。果菜店請人。
電話: 681-0434

請女收銀
沙省。請女收銀。
電話: 681-0434

本立比時裝店招聘
有基本裁縫經驗。本立比時裝店招聘。
電話: 681-0434

高薪急聘燙衫工人
製衣廠。高薪急聘燙衫工人。
電話: 681-0434

製衣廠急請
熟手。製衣廠急請。
電話: 681-0434

請經驗車工
運動裝。請經驗車工。
電話: 681-0434

西式餅店
招請。西式餅店。
電話: 681-0434

誠聘製衣員工
能講流利英語。誠聘製衣員工。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

土庫出租
沙省。土庫出租。
電話: 681-0434

招請熟手 車衣外工

本廠有大量製品外發。長期可靠工作。熟手每小時可賺七至十元以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。應徵者必須有工廠用單針卓請由上午十時至四時(星期一至五)到1675西二街面洽。

車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。應徵者必須有工廠用單針卓請由上午十時至四時(星期一至五)到1675西二街面洽。

工廠 急聘車工

製衣廠急聘車工數名
• 需有工作經驗 • 薪資優厚 • 如有意者請到四樓 • 540 BEATTY ST. VAN. B.C. 面洽。

清貨大減價

有SEARS存貨出售。各類商店裝置陳列箱。銘牌及玻璃陳列。旋轉。圓型。組合衣架等等。
6465 TELFORD, B.V. 近 METRO TOWN
快車站 438-4207 或 437-7491

美容生意舖位出租

▲經營 信譽悠久。美容生意。修甲。化妝等。
位於 LONSDALE 區。請電：985-0555

出賣

九哥萬五
三弟元地
二弟以房
四弟以房
五弟以房
六弟以房
七弟以房
八弟以房
九弟以房
十弟以房

靚屋出讓

1) 4745 WEST 6TH AVE. VAN. 西區 POINT GREY 高尚住宅。在卑詩大學內。地特大。100x250。堅固四睡房家庭式住宅。開價\$649,000
2) 4339 CAMELIE ST. VAN. 位於西區。居住環境好。四睡房。地點適中。有光猛寬大的廚房。雙車房及家庭室。屋主急售。開價\$335,000
3) 3244 WANETA PLACE, VAN. 位於東區的 RENFREW HEIGHTS。地點適中。有五睡房。主人套房。地大。有很多果樹。屋主急售。開價\$188,000
欲知詳情或有意的請親往參觀。歡迎致電：CHRISTINE JUNG 鄭太公司 228-9711 住宅：734-8405

栢文地屋急賣

▲三房平房。好租客。月租\$550
交通方便。只售\$83,000
▲P.N.區新屋。平正地。樓上二房。樓下二房。只售\$113,000
蘇觀成 298-1680
KEYSTONE REALTY 261-8118

屋主急賣

雲峰東區一房大栢文。坐北向南。美觀清潔。環境幽美。地點適中。有景交通方便。連全新OAK傢私。屋主搬遷急賣。7380083或直撥傳呼機735-2310留下姓名及電話。

新屋急賣

或電房新近
2877 2877
0662 2222
0733 4444
0944 3333
0499 5555
0222 6666

創業及投資移民

生意建議書。價錢相宜。
HARTLEY CONSULTING INC.
電話：685-6821

素里。西餐館急讓

設備齊全。有酒牌。座位125
開價\$149,000。請親電 591-1999 與 RON BEREZAN 聯絡。

餐館急讓

1. 平舖二樓。中西餐館。設備齊全。有酒牌。座位125。開價\$149,000。請親電 591-1999 與 RON BEREZAN 聯絡。

屋主自賣。靚屋開放

星期六及日下午一至三時
▲ 2526 PANDORA ST. 近乃磨士士士。建築材料上乘。四房家庭室。三層高。土庫完成。開價\$155,000
英語電：298-0750

生意出讓

烈治文投資良機
業主得區商業用地。地點七。欲。有意者請電 IRENE 276-2627 或 WALLACE 276-0507

乾洗燙衣店平賣

有半馬力自動點點及衣機。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014

餐館出賣

位於沙市。加拿大。平賣出讓。有意者請電：437-8038 或 434-9014



紅河 花腰傣異趣



我並不是第一次見到花腰傣了。他們是傣族的一個支系，雲南省很多地方都有他們的村寨。然而，不同地區的花腰傣的服飾都各具特色，即使是我這個雲南熟客也覺得百看不膩。

今年三月，我與數位朋友在哀牢山區旅行，途經新平縣嘎灑區時，又被花腰傣的「新裝」所吸引。那位花腰傣族婦女的服裝奪去了我一切的注意力：一頂色彩鮮艷又富光澤的小篾帽下，藏着一副若隱若現的臉蛋，衣裙上滿是刺繡花邊，銀泡泡飾物在陽光下閃耀。她頭一轉，我驚喜地發覺那帽沿下原來還掛着數級小花邊！

我們的腳步不由自主地隨着小篾帽，來到村寨裡，就這樣我們在那裡住

了數天。

嘎灑位於紅河上游河谷處，由於地勢關係，這三月天氣已酷熱如盛夏，氣溫達三十多度。

我們走到紅河對岸的村寨寨口，祇見村民居住的並不是竹樓，而是半頂上房，據說是因為上房有冬暖夏涼的作用。

河邊一位傣族婦女在洗一種綠色物，原來那是長在河中礁石或卵石上的青苔。青苔營養豐富，是傣族人喜愛的美食。傣家民謠就這麼唱：「三月青苔剛露頭，四月青苔綠滿河」。

傣家人吃青苔還伴隨

圖1 這裡的傣族不住竹樓，住土房

圖2 精緻的小篾帽，還有幾根小花邊平衡構圖

着一個傳說：前段照例是勤勞的小伙子岩宰榮和傾慕他的龍王女兒嬌金寬結良緣的故事，又照例是驕奢淫逸的國王垂涎這位龍王的女兒，於是龍女殉情等等……。可是傳說的後半部份就有些特色：龍女將頭撞向礁石，又變回一條金鯉魚，消失在水中……那小伙子趕到江邊，祇見礁石上沾滿龍女香髮，香髮又隨江水一漂一蕩變成了青苔，轉瞬間，整個江面變得綠油油的，傷心的岩宰榮撈了一些青苔回家，放在陽台上曬乾，青苔散發出濃烈的香味。岩宰榮把青苔放在火爐上烘烤，然後分給鄉親們品嚐，從此青苔成了傣家的佳餚。

在村口大木棉樹下，一群傣家小伙子在搞「大食會」，他們今日上山打到了隻數十斤重的大黃羊。在熱情邀請下，我們嚐了羊肉，味道十足新鮮，可惜煮的時間短，還不夠爛，要落足牙力。

在村寨參觀，發現原來那些美麗精緻的篾帽竟然並非出自心靈手巧的姑娘之手，而是粗手大腳、堂堂男子漢的傑作。



大黃羊大食會



土鍋寨每家都是陶器小作坊

第二日，走到村前田野上，祇見一塊塊綠茵茵的禾田，一條條整齊而又乾淨的田埂，傣族人種田也像绣花。忽然，遠處有幾個花腰傣姑娘，挑着小篾籠走過來；邊走還邊拾回田埂邊的小篾籠。却原來，小篾籠是姑娘們捕捉鱔魚的工具呢。晚上將它放在田埂邊，翌日清晨收回，一般每次可捉到十斤八斤的，多的有十餘斤。鱔魚常常是盤中佳餚，多餘的還拿到街上賣。

在村中不時遇到趕鵝的傣家姑娘，一身鮮艷，特別是腰纏萬花的傣家姑娘，和一群白白的鵝，在逆光下走來，這不是上佳的「沙龍」鏡頭又是什麼呢？在這裡，這樣的鏡頭還不難遇到呢，因為幾乎家家都養着一群鵝。

今天嘎灑趕街，中午人群擁擠達到高潮。除多數是花腰傣外，還雜有從山上跑下來的彝族、哈尼族、瑤族等。

街上牲口買賣最熱鬧，最暢銷的算是狗。原來當地人也愛食「三六」，甚至比廣東人更好此道，即使是大熱天也喜歡來它一鍋。

做買賣的多為花腰傣的婦女，她們頗有語言天才，一般都會說漢語，還略懂其他民族語言，男人還不一定會呢。在一棵大樹腳下有小篾帽賣，六元人民幣一頂。附近擺賣的那些粗線條陶罐也非常吸引我，大概是離開此地二公里的土鍋寨裡做的。

土鍋寨全寨製作陶器，寨裡每一家都有製造陶器的小作坊。從事陶藝的都是些老大媽。陶器表面刻着幾何花紋，富有鄉土氣息和原始韻味。創作這些花紋的靈感，可能是來自民族手工藝的啓發和他們本身對大自然的體驗。

離開鬧哄哄的大街，我們轉到江邊。這裡擺滿賣羊肉湯鍋的攤檔，大大



小小一字排開十幾個鐵鍋，香味飄溢。有趣的是祇賣羊肉湯，不賣飯；若要吃飯，還需到隔壁買，買一包白糯米飯或是紅色梗米飯。

離開嘎灑繼續上路，沿紅河谷往下游去，還遇到其他裝扮的花腰傣。漢

沙地方的花腰傣頭上戴的是像人造衛星天綫的大篾帽，不知是什麼來歷。但見她們配戴靈活，陽光從甚麼方向來便把帽子扳向甚麼方向，腦後還披有一塊黑布，以備帽子向前扳時頸部「入光」！



像是把陽傘頂在頭上咁方便

小篾籠是姑娘們捉鱔魚的工具

車汽波動自 油慳更適舒



▲車主陳
隨著汽車科技發展，自動波箱已成為一種潮流。所謂自動波箱，即是俗稱的「自動波」，意思是不用人工為波箱作調節，全部由波箱內的液壓系統操作，不用駕駛者多費精神。

▲車主陳
波箱內的液壓系統操作，不用駕駛者多費精神。波箱內的液壓系統操作，不用駕駛者多費精神。波箱內的液壓系統操作，不用駕駛者多費精神。

常春藤



▲常春藤
常春藤是一種爬藤植物，具有觀賞價值。它生長迅速，葉片濃綠，四季常青。

香水

▲香水
香水是女性化妝品中不可或缺的一部分。它能提升氣質，增添魅力。選擇香水時應考慮自己的膚質和喜好。



The costliest perfume in the world. SAKS FIFTH AVENUE

牛油蠔·牛蓮菜

▲牛油蠔
牛油蠔是一道經典的港式小菜。它選用上等牛油和鮮蠔烹製而成，味道鮮美，營養豐富。

▲牛蓮菜
牛蓮菜是廣東名菜之一。它選用蓮菜和牛肉烹製而成，具有清熱解毒、潤腸通便的功效。

問題皮膚

▲問題皮膚
皮膚問題是許多人的煩惱。常見的問題包括乾癢、紅腫、瘙癢等。正確護理皮膚，選擇合適的護膚品，是解決問題的關鍵。

黃楊木雕

▲黃楊木雕
黃楊木雕是一種傳統的手工藝品。它選用上等黃楊木，經過精雕細琢而成，具有獨特的藝術價值和收藏價值。

拆牆擴空間

▲拆牆擴空間
在現代家居裝修中，拆牆擴空間是一種常見的做法。它可以增加室內空間感，改善採光和通風，提升居住舒適度。

幼細得意小蔥花

▲幼細得意小蔥花
小蔥花是許多菜餚中的點綴。它不僅味道鮮美，還能增加菜品的色澤和營養。在烹飪時應注意火候，以保持其脆嫩的口感。

男看女 女看男

▲男看女 女看男
在異性交往中，觀察對方的細節可以幫助了解其性格和喜好。例如，從對方的穿著、言談舉止等方面進行觀察。

好食日

▲好食日
今天给大家推荐幾道美味佳餚。包括清蒸魚、紅燒肉、炒時蔬等。這些菜餚色香味俱全，營養均衡，是家庭聚餐的首選。

同性相斥

▲同性相斥
在社會交往中，同性之間的排斥感有時會產生。這可能是由於性格不合、價值觀差異等原因造成的。理解與包容是解決問題的关键。

醉酒夜歸

▲醉酒夜歸
醉酒夜歸對身體健康有害。長期如此會導致肝臟受損、免疫力下降等問題。建議在聚會時適量飲酒，並安排司機代為駕駛。

大型節省能源展覽及專家講座



節約能源，節省金錢。

將有十六間暖氣工程專門公司同時展出各種最新產品，並為各位解答疑難及分析如何防止漏暖氣等等毛病，使各位更為得益。此外，還有有關各種暖氣安裝、如何防止漏暖氣及新屋暖氣設備等講座。歡迎參觀。

上午十一時	如何能節約能源、節省金錢講座	下午一時四十五分	暖氣系統問題
上午十一時四十五分	如何防止暖氣外洩講座	下午三時二十分	防潮濕問題
下午十二時四十五分	如何有效地保暖隔熱講座		並設有免費茶點招待。

十月二十四日 — 二十五日

CHINESE CULTURAL CENTRE 中華文化中心

免費入場

Hongkong Bank

地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

匯豐銀行

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華埠總公司

片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.